

Дмитерко И.С.

УДК 811.112.2'276.3–055.6

МОРФОСИНТАКСИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО МОЛОДЕЖНОГО СОЦИОЛЕКТА

В последнее время все больше возрастает интерес исследователей к живой разговорной речи. В современном обществе укрепляется стремление к отчуждению от формализованного общества и его установок, в том числе и языковых, лексических. Эта тенденция находит свое отражение, прежде всего в языке наиболее восприимчивой к новым веяниям группы – языке молодежи, который является объектом данного исследования. Экспрессивность, образность, живость, подвижность состава – все эти качества молодежного языка привлекали и привлекают внимание многих ученых, среди которых Г. Эманн, В.Д. Девкин, Л.Б. Копчук, В.М. Жирмунский, А. И. Домашнев, А.Д. Петренко, Э.Ш. Исаев, Д.А. Петренко и другие.

Цель данной работы – показать морфосинтаксические и лексические особенности немецкого молодежного социолекта на материале романа Кристиана Крахта «Родина», а также молодежных журналов «Bravo» и «Glamour».

Основная цель предполагает решение следующих задач:

1. определить понятие «социолект», а также определить границы специфику молодежного социалекта;
2. рассмотреть классификацию социальных диалектов;
3. рассмотреть морфосинтаксические и лексические особенности социолекта немецкой молодежи.
4. определить основные источники пополнения словаря немецкого молодежного социалекта.

Актуальность работы определяется значительным интересом к изучению такого малоисследованного и, характеризующегося высокой подвижностью лексического состава, лингвистического явления, как молодежный социолект, так как социолект молодых людей является важной составляющей современного немецкого языка, которая отражает и в то же время определяет актуальные тенденции его развития. Социолект, являясь единицей исследования в социолингвистике продолжает привлекать внимание таких научных деятелей кафедры немецкой филологии ТНУ им. Вернадского как Петренко А. Д. («Тенденции развития немецкого произношения в студенческой среде ГДР», «Социальная стратификация языка и проблемы социофонетической вариативности», «Некоторые методические аспекты социофонетики. Методы экспериментально-фонетического исследования звучащей речи», Петренко Д.А. («Фоностилистическая вариативность произношения политических деятелей Германии», «Актуальные проблемы современной социофонетики и орфоэпии»), Перепечкина С.Е. («Социолект преподавателя Германии: понятие и фоностилистические особенности»), Исаев Э.Ш. («Тенденции развития произношения старшеклассников Германии»).

Социальный диалект или социолект является одним из главных объектов исследования в социолингвистике. Социолект представляет собой средство общения внутри определенной социальной группы, речевой общности. Понятие социолекта связано с вариативностью, основывающейся на социальном расслоении общества и в языковом отношении проявляющейся в употреблении языковых единиц и структур, характерных для той или иной социальной группировки и речевой ситуации. Формирование и развитие социолекта непрерывно связано с историческим развитием и социальной структурой общества, в условиях которого формировалась данная речевая общность. А. Швейцер, например, понимает под речевой общностью «группировку индивидов, основанную на общности какого-либо социального и социально-демографического признака и обнаруживающую единый комплекс речевых закономерностей, то есть закономерностей использования языка». В современной социолингвистике подчеркивается, что речевая общность может быть охарактеризована и определена по различным критериям, таким как, например, социальное положение говорящих, пол, возраст, профессия. Таким образом, социолект – это вариант речи, принятый в конкретной речевой общности, который характеризуется определенными этническими, социальными, религиозными, экономическими и другими особенностями [6, с. 68-69].

Бондолетовым В.Д. предложена следующая классификация социальных диалектов в зависимости от их природы, назначения, языковых признаков и условий функционирования: 1) собственно-профессиональные «языки», например, рыбаков, охотников, гончаров и т.д.; 2) групповые, или корпоративные, жаргоны, например, учащихся, студентов, спортсменов и др., главным образом, молодежных коллективов; 3) условные языки (арго) ремесленников-отходников и торговцев; 4) воровской жаргон («блатная музыка») – речь деклассированных [12, с. 56].

Проблема изучения особого речевого поведения молодежи с каждым годом привлекает все большее внимание лингвистов. Исследования немецких социологов показали, что в девяностые годы двадцатого столетия в Германии особое значение приобрел «альтернативный, молодежный образ жизни». Языковое выражение этот феномен общественного развития находит в формировании так называемого молодежного языка. Следствием усиления роли молодежи в жизни немецкого общества является укрепление позиции молодежного социолекта в языковой системе и увеличении его влияния на последнюю. Молодежный социолект представлен большой социально-возрастной группой коммуникантов и не имеет четких возрастных границ. Условно в сферу изучения можно отнести возраст от 12 до 30 лет. Это период в жизни человека, когда общество пока не признает за молодым человеком статуса, социальных ролей и функций взрослого. Растягивание этого периода, например, в связи с увеличением продолжительности времени обучения приводит к формированию общественно значимой группы «молодежь». „Jugendlicher ist also, wer die biologische Reife erlangt hat, aber noch nicht die soziale Reife. Innerhalb dieser Phase des Nicht-Mehr, also des

Nicht-Mehr-Kind-Seins, und des Noch-Nicht, also des Noch-Nicht-Erwachsen-Seins, versucht der einzelne, eine Ich-Identität auszubilden, die normalerweise über Identitätskrisen fuhr. „Ich“ sagen zu können heißt, eine unverwechselbare Person zu sein, die als solche von anderen akzeptiert ist“ [1, с. 202]. Группа в узком смысле слова – общественное образование, объединяющее несколько лиц, внутреннее единство которого выражается в восприятии человеком себя как члена этой группы (Wir-Bewusstsein)[4, с. 295]. Связующим звеном здесь выступают общие взгляды, интересы, ценности и цели. Такие элементы стиля как одежда, причёска, жесты, мимика, поведение, язык сигнализируют о принадлежности к какой-либо группе и, в то же время, устанавливают границу с посторонними, не членами группы („Ihr-Entfernung“). Исходя из этой концепции, М. Райнке выделяет три ступени в процессе формирования молодежной субкультуры, и как одной из ее составных частей, молодежного языка: 1) «Группы равных» (Peer-Groups). Эти группы объединяют молодых людей одного возраста, сходного социального происхождения, с хотя бы частично совпадающими интересами и взглядами. 2) Субкультурные группы. Особенности „Peer-Groups“ часто ориентированы на различные течения молодежной субкультуры. Хотя не каждый молодой человек принадлежит к той или иной субкультурной группе, почти у всех формируется определенное отношение (симпатия или неприятие) к отдельным стилям. 3) Группа «молодежь». „Peer-Groups“ и субкультурные группы образуют одну большую группу «молодежь», которая, несмотря на свой неоднородный состав обнаруживает тенденцию к единообразию („Konformität“) [4, с.296]. Молодежный социолект является средством групповой коммуникации. Он не «изобретается» отдельными лицами, а возникает в процессе общения. Общий опыт, нормы и ценности группы составляют предпосылку для его функционирования [3, с. 112]. Молодежный язык – это не основной и не единственный способ коммуникации молодежи. Он используется только в определенной ситуации, в общении между собой в непринужденной, неофициальной обстановке [7, с. 32-41]. Молодежный социолект характеризуется подвижностью «лексического состава». Так, в книге Janke, K., Niehues, S., *Echt abgedreht: Die Jugend der 90er Jahre*, молодежный язык сравнивается со зданием, которое постоянно перестраивается: „ein Kommen und Gehen einzelner Worte, ein Sprachgebäude, an dem ständig gebaut und gebastelt wird“ [5, с.104]. В целях самоутверждения, желая выглядеть современными, молодые люди начинают употреблять слова и выражения повышенной эмоциональности, по словам Е. В. Розен, “сильные”, “беспокойные” и даже шокирующие слова и выражения, оценочные слова, отличающиеся от общепринятой речевой нормы, и которые никак нельзя признать украшениями разговорной речи. В ход идут элементы разноплановой лексики, иностранные слова, профессионализмы, вульгаризмы. Особенно часто используются выражения, являющиеся по смыслу синонимами слов “очень хорошо”, “отлично”, “прекрасно”, “великолепно” – “Super” (hoch besser als sehr schön, sehr gut), “Prima”, “Klasse”, “Toll”, “Schau”, “Geil” (sehr gut), “Megageil” (sehr sehr gut), “Cool” (besonders gut), “Fett” (sehr gut), “Funky” (sehr gut), “Krass” (sehr gut), “Tierisch”, “Teufisch”, “Höllisch” (sehr gut), “Irre” (besonders gut). Употребление этих слов способствует самоотделению представителей этой группы общества от прочих и одновременно объединяет их в некоторую “свою” группу[13, с.24-25].

Проведённый практический анализ книги Кристиана Крахта “Faserland“, а также текстов из немецких журналов “Bravo”, “Young miss”, “Glamour” позволяет выделить следующие морфосинтаксические и лексические особенности молодежного сленга:

– употребление определенного артикля с именами собственными. Например: Tja, der Nigel ist echt doof; Ja, die Karin hat nichts zu sagen.

– часто предлоги wegen, während употребляются с дательным падежом.

Например: Ich bin halt tagsüber unterwegs wegen dem Praktikum.

Wegen der Yupa-Band gehe ich nicht hin.

– в речи молодежи также встречается употребление двойного перфекта.

Например: Als du das gesagt hattest, hast du die Jungs immer noch nicht gesehen gehabt.

– часто предложения начинаются с союзов „und“, „und so“.

Например: Und ich finde ihn total falsch programmiert. Und so hat mich der Typ angeschaut.

– частотное использование в речи неопределенных местоимений и наречий. Например: so/ dann/ da/ das kann mir das einer sagen?; da hat wer/ einer nach dir gefragt.

– происходит смещение либо изменение значения слов. Например: fähig – sehr gut, klasse (eigentlich: begabt, tüchtig, imstande); Melone – Kopf (eigentlich Kürbisgewächs der Tropen)

– встречаются также случаи расширения значения. Например: Fett – 1.super, voll in Ordnung, 2. fett sein/ werden – rech sein/ werden; hämmern – hart arbeiten.

– переворот значения (семантические парадоксы). Например: Trällerfisch – 1. Person, die viel redet. 2. Weibliche Person, die gut singt. В данном случае слова имеют антонимические значения. Так слово “ätzend” (от англ. acid) обозначает “отвратительный” и “супер, высший класс”; “Witzknubbel” – это и “шутник, остряк” и “человек без чувства юмора”. О значении того или иного слова можно догадаться только исходя из контекста или ситуации.

– преобразование существительных в глаголы. Например: müllen – quatschen, dummes Zeug reden; zoffen – streiten

– происходит упрощение слов. Например: Poli – seinen Freund und Helfer в (основном с оттенком иронии); Proggi – Denk-Programm.

– частотное употребление таких слов и их производных как:

Super (der Superpunk-Songs, der Superclub, superbösewicht usw.); toll (tolle Ideen, tolle Bildbände, tolle Tipps, tolle Rezepte, ein toller Hut, tollen Accessoires, usw.);

– образность языковых средств, проявляющаяся в:

- краткости сленгизмов: der Dossi – der Langschläfer, der Träumer, der Phantast; der Fuzzi – der Spezialist; der Taffi – der willensstarke Junge;

- повторах: der Blubber-Blubber – das Gerede, die Rederei; sterb-sterb – sehr müde, erschöpft; das Zapp-Zapp – нажатие на кнопки пульта;

- речевой ритмизации:

der Schickimicki – der Stutzer; schickimicki – modern, modisch;

- рифме: Ende im Gelände – без понятия (неизвестно, что происходит и что надо делать); give five – die Hand ausstrecken;

- аллитерации: flippen – floppen – flappen – weinen;

- необычных сочетаниях звуков: hoppeldihopp – in einem Augenblick; der Fickfack – die Ausflucht; das Multikulti – die Multikulturalität;;

- названиях государств, их исторических областей, городов: kleiner Tiger – Singapur; Lipsi – Leipzig;

- названиях национальностей: Ikeakind (от IKEA – шведская мебельная фирма) – der Schwede, die Schwedin; Ami – der Amerikaner;

- иронических словосочетаниях и выражениях: Hotel Mama – das Leben mit den Eltern; Gymnastiker-Anstalt – das Gymnasium; die Folterkammer – der Sportsaal; der Parkbankphilosoph – der Obdachlose;

– переименование пословиц, в которых воплощаются общепризнанные истины на основе паронимии и ремотивации: Alte Liebe kostet nichts (Alte Liebe rostet nicht); Vorbeugen ist besser als nach hinten fallen (Vorbeugen ist besser als heilen); Wer zuletzt lacht, hat es nicht eher begriffen (Wer zuletzt lacht, lacht am besten).

– новая расшифровка известных аббревиатур и ложных аббревиатур. Как пишет Ю.Г. Коротких, в целях достижения стилистического эффекта в обиходно-разговорной речи нередко используются заведомо ложные трактовки некоторых номенклатурных аббревиатур. В данном случае происходит умышленная подмена понятия, выражаемого номенклатурным сокращением, новым, чаще всего каламбурным. К этому процессу примыкает подобное явление: превращение несокращенного слова или словосочетания в ложную аббревиатуру и каламбурное переосмысление последней [10, с. 68-69]. Например, BMW – Bayern müssen warten (Bayerische Motorenwerke); NATO – Nervöse Admirale trainieren Overkill (Nord-Atlantikpakt Organisation); SPD – Sehr Peinliche Dinge (Sozialdemokratische Partei Deutschlands); DIN – Damit Idioten nachmessen (Deutsche Industrie-Normen); ZDF – Zuschauer denken falsch (Zweites Deutsches Fernsehen).

Хочется отметить, что для немецкой молодежи характерен вид условного языка, в котором отдается предпочтение усеченной форме слов, укороченным словам на – i: Wessi – Einwohner Westdeutschlands; Ossi – Einwohner der ehemaligen DDR; Asi – asoziale Menschen, Asozialer; Präsi – Präsident; Fanny – weiblicher Fan; Drogi – Drogensüchtiger, Drogenabhängiger.

Молодежь активно использует в своей речи сокращения, отражающие не только тенденцию экономии языковых средств, а также желание не быть понятыми. Для разговорной речи более характерны усечения. Как раньше, так и сейчас наиболее используемый тип усечения, усечение конечных слогов, – апокопа (Апокопе): Alf – Alfred; Hannelore – Hanne; Alexander – Alex. У апокопов шов усечения обычно проходит после фонем [o] и [i], если они имеются в исходном слове: Kompl – Kompliment; Schoko – Schokolade; Disko – Diskothek; Alko – Alkohol; Demo – Demonstration; Uni – Universität. Нужно отметить, что в последнее время, ранее менее активный тип усечения, – это усечение начальных слогов, аффераза (die Aphäresis) мало-помалу набирает силу. Молодые люди хотят говорить на языке непонятном для окружающих. А поскольку большая часть информации в начале слова, то апокопы более понятны, и они все чаще и чаще прибегают к афферазам. Например: der Pott – der Ruhrpott (das Ruhrgebiet); Birne – Glühbirne; kanisch – amerikanisch; s'geht – es geht. Подобные усечения являются основным способом словообразования. Еще одним из способов словообразования является словослияние, телескопическое образование – это такой способ словообразования, при котором часть одного слова сливается, чтобы образовать единое слово с частью другого слова или с целым словом. Молодым людям очень нравится образованные таким способом слова, слова, которые не встретишь ни в одном словаре, но можно узнать по наличию двух изначальных слов: Joga + Gymnastik = Joganastik; Aero + Akrobatik = Aerobatik.

Также молодые люди часто используют слова из различных языков для пополнения словарного состава, в основном из английского. Например: Look (neuer Look, der Kreativ-Look, der Jet-Set-Look, ein bisschen Charleston-Look, Retro-Look, New-Look, feminine Look, glamouröse Look usw.); Party (die Luderpark-Party, Partypeople, Technoparty, Outdoor-Party usw.); cool (“Cool!”, coole Ideen, coole Stil-Ikone, coole Jeans usw.). Английские слова пробрались во многие языки, иногда преодолевая сопротивление, как во Франции. Германия более восприимчива к англо-американским заимствованиям. Молодые люди считают английский язык более привлекательным, более престижным в молодежной среде. Англицизмы вносят новизну, определяют речевой портрет молодого человека, но они часто затрудняют понимание. Происходит ничем не оправданная американизация обиходной речи. Но также используются слова из итальянского: Chiao-Grußwort; Mafia-Torte – Pizza; из арабского: Mufti – derjenigen der sich gern als Anführer anspielt, из французского: Charrette – Auto, chinguer – lügen, crapoter – rauchen, Liberte – Freiheit; из русского: Kaftan – Jackett, а также из других языков.

В молодежном языке появилось новое направление – “Kanakisch”. Слово “Kanakaner” полинезийского происхождения и при переводе обозначает “человек”. В Германии из слова “Kanakaner” образовалось слово

“Kanake” с пейоративным оттенком, обозначающее всех эмигрантов. Словарный запас этого направления стремительно расширялся и достиг 300 слов. Вот некоторые примеры: *weisstu – weißt du; Alder – Alter* (im Sinne von Freund, Kumpel); *was guckstu. Bin isch Kino, oder was?* Для этого направления характерны синтаксические особенности:

– использование дательного падежа: *Alder, dem ist dem Problem weisstu? (Aber das ist das Problem, weißt du?); Dem Ampeln is grün, abern wenn rot is, fähr isch trotzdem drüber, isch schwör, Alder! (Die Ampel ist grün, aber auch wenn rot ist, fahre ich trotzdem, ich schwöre es dir, Alter!);*

– использование существительных мужского рода: *Siehssu dem Tuss? (Siehst du die junge Frau dort?);*

– исчезновение в вопросительных предложениях согласных в глаголах и личных местоимениях: *Rassu? (Rauchst du?); Hastu Problem, oder was? (Hast due in Problem?)* [7, с. 14-15].

Итак, социолект – это вариант речи, принятый в конкретной речевой общности, который характеризуется определенными этническими, социальными, религиозными, экономическими и другими особенностями. Молодежный социолект охватывает достаточно обширный общественный пласт и на данный момент нельзя точно обозначить его границы. Молодежный социолект является средством групповой коммуникации. Он не «изобретается» отдельными лицами, а возникает в процессе общения. Молодежный язык – это не основной и не единственный способ коммуникации молодежи. Он используется только в определенной ситуации, в общении между собой в непринужденной, неофициальной обстановке. Молодежный язык отличается повышенной экспрессивностью, шоковостью. Слова и выражения свойственные языку молодежи значительно отличаются от общепринятой речевой нормы, и их никак нельзя признать украшениями разговорной речи. В основном молодежный социолект служит для самоутверждения молодых людей в обществе, а также для самоотделения представителей этой группы общества от прочих. Молодежный язык способен влиять на литературный язык и разговорную речь. А постоянное обновление его словаря требует проведения непрерывных исследований в этом направлении.

Источники и литература:

1. Helmut H. *Jugendsprache und Jugendgespräche* / H. Helmut // *Dialogforschung. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache* / H. Steger. – Düsseldorf: Peter Schröder, 1981. – S. 385.
2. Kracht Ch. *Faserland* / Ch. Kracht. – Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 1995. – S. 138.
3. Neuland E. *Jugendsprache – Jugendliteratur – Jugendkultur. Interdisziplinäre Beiträge zu sprachkulturellen Ausdrucksformen Jugendlicher* / E. Neuland. – Frankfurt/M., 2003.
4. Reinke M. „*Jugendsprache*“ *Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache* / M. Reinke. – Tübingen, 1994. – S. 322.
5. Janke K. *Echt abgedreht: Die Jugend der 90er Jahre* / K. Janke, S. Niehues. – München: Beck, 1995.
6. Белогурова Е. А. Возможные трудности изучения социолектов на фонетико-фонологическом уровне / Е. А. Белогурова // *Культура народов Причерноморья*. – Симферополь, 2001. – № 19.
7. Береговская Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э. М. Береговская // *Вопросы языкознания*. – 1996.
8. Девкин В. Д. *Немецкая разговорная речь: синтаксис и лексика* / В. Д. Девкин. – М.: Международные отношения, 1979. – 256 с.
9. Домашнев А. И. *Труды по германскому языкознанию и социолингвистике* / А. И. Домашнев. – СПб, 2005.
10. Коротких Ю. Г. *Коллоквиализмы-заимствования в современном немецком языке: дисс. канд. филол. наук* / Ю.Г. Коротких. – М., 1974. – 347 с.
11. Левикова И. *Молодежная субкультура* / И. Левикова. – М.: Фаир-пресс, 2004. – 608 с.
12. Перепечкина С. В. *Социолект преподавателя Германии* / С. В. Перепечкина // *Культура народов Причерноморья*. – Симферополь, 2002. – № 29.
13. Петренко А. Д. *Социальная стратификация языка и проблемы социофонетической вариативности* / А. Д. Петренко // *Культура народов Причерноморья*. – 2001. – N 19. – С. 44-51.
14. Петренко Д. А. *Фоностилистическая вариативность произношения политических деятелей Германии* / Д.А. Петренко // *Культура народов Причерноморья*. – 2003. – N 42. – С. 64-67.
15. Розен Е. В. *Подростково-молодежный словесный репертуар (на материале современного немецкого языка)* / Е. В. Розен // *Иностр. яз. в шк.* – 1975.